

# ЛУЧШИЕ КИТАЙСКИЕ СКАЗКИ И ИСТОРИИ О ЛЮБВИ

*с произношением*



Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.581.1(075.4)  
ББК 81.2Кит-93  
Л87

Л87 **Лучшие** китайские сказки и истории о любви с произношением /адаптация текста и составление словаря Д. С. Альберт, Н. Н. Воропаева, Ма Тянь Юй; под ред. К. В. Агеева. — Москва : Издательство АСТ, 2025. — 224 с. — (Учимся читать с транскрипцией).

ISBN 978-5-17-154109-5

В книгу вошли народные китайские сказки «Как Паньгу сотворил мир», «Как Нюйва создала людей», «Волшебная кисть Ма Ляна» и др.

Тексты подготовлены для начального уровня владения китайским языком. Над каждым словом добавлена транскрипция пиньинь (основная латинская транскрипция китайского языка). В конце книги расположен небольшой китайско-русский словарь.

Издание предназначено для всех, кто только начал изучать китайский язык и стремится достичь успехов. Чтение в оригинале — это прекрасная возможность познакомиться с культурой Китая.

**УДК 811.581.1(075.4)**  
**ББК 81.2Кит-93**

ISBN 978-5-17-154109-5

© Альберт Д. С., адаптация текста  
и сост. словаря, 2024  
© Воропаев Н. Н., Ма Тянь Юй,  
адаптация текста и сост. словаря,  
2024  
© ООО «Издательство АСТ», 2025

pán gǔ kāi tiān pì dì  
盘古 开天辟地

yuǎn gǔ de shí hòu tiān hé dì shì lián zài yí kuài de  
远古 的 时候， 天和 地是 连 在 一块儿 的，

hùn hùn dùn dùn xiàng gè dà jī dàn pán gǔ jiù shēng zhǎng  
混混沌沌 像 个大 鸡蛋， 盘古 就 生长

zài zhè lǐ miàn jīng guò le yí wàn bā qiān nián tiān dì  
在 这里面。 经过 了 一万 八 千年， 天地

fēn kāi le nà xiē qīng qīng de yáng qì rǎn rǎn shēng qǐ  
分开 了， 那些 清清 的 阳气 冉冉 升起，

biàn chéng wèi lán sè de tiān kōng hé yún duǒ nà xiē hún zhuó  
变成 蔚蓝色 的 天空 和 云朵； 那些 浑浊

de yīn qì màn màn xià chén biàn chéng le dà dì hé shān líng  
的 阴气 慢慢 下沉， 变成 了 大地 和 山岭。

pán gǔ zhàn zài tiān dì zhī jiān yì tiān biàn huà duō cì zhì huì  
盘古 站 在 天 地 之 间 ， 一 天 变 化 多 次 ， 智 慧  
chāo guò tiān tiān néng lì chāo guò dì  
超 过 天 ， 天 ， 能 力 超 过 地 。

tiān měi tiān zēng gāo yí zhàng dì měi tiān zēng hòu yí zhàng  
天 每 天 增 高 一 丈 ， 地 每 天 增 厚 一 丈 ，

pán gǔ de shēn zi yě měi tiān zēng zhǎng yí zhàng  
盘 古 的 身 子 也 每 天 增 长 一 丈 。

rú guǒ tiān hé dì yǒu shén me dì fang hái qiān lián zhe  
如 果 天 和 地 有 什 么 地 方 还 牵 连 着 ，

méi yǒu fēn kāi tā jiù zuǒ shǒu ná zhe yì bǎ záo zǐ  
没 有 分 开 ， 他 就 左 手 拿 着 一 把 凿 子 ，

yòu shǒu wò zhe yì bǎ bǎn fǔ huò zhě yòng záo zǐ záo huò zhě  
右 手 握 着 一 把 板 斧 。 或 者 用 凿 子 凿 ， 或 者

yòng bǎn fǔ pī tiān dì jiù chè dǐ fēn kāi le  
用 板 斧 劈 ， 天 地 就 彻 底 分 开 了 。

zhè yàng yòu jīng guò le yí wàn bā qiān nián tiān shēng dé  
这样 又 经过 了一万 八千年 ， 天 升得

jí gāo le dì biàn de jí hòu le pán gǔ de shēn tǐ yě biàn de  
极 高 了， 地 变得 极 厚 了， 盘 古 的 身 体 也 变得

jí cháng le jù shuō tiān hé dì de jù lí shì jiǔ wàn lǐ  
极 长 了——据 说 天 和 地 的 距 离 是 九 万 里，

jù lí shì jiǔ wàn lǐ tuī xiǎng pán gǔ de shēn liang yě gāi shì  
距 离 是 九 万 里， 推 想 盘 古 的 身 量 也 该 是

jiǔ wàn lǐ zhēn shì dǐng tiān lì dì de jù rén zhè yǐ hòu  
九 万 里， 真 是 顶 天 立 地 的 巨 人 ！ 这 以 后，

cái chū xiàn le rén lèi chū xiàn le sān huáng wǔ dì  
才 出 现 了 人 类 ， 出 现 了 三 皇 五 帝。

měi gè lì shǐ yōu jiǔ de mín zú dōu yǒu guān yú yǔ zhòu kāi pì  
每 个 历 史 悠 久 的 民 族 ， 都 有 关 于 宇 宙 开 辟

de shén huà wǒ men zhōng huá mín zú de gǔ lǎo shén huà shuō  
的 神话。 我们 中华民族 的 古老 神话 说，

tiān dì yuán běn shì lián zài yì qǐ de hùn hùn dùn dùn xiàng gè  
天地 原本 是 连 在一起 的， 混混沌沌 像 个

dà jī dàn shì yí gè míng jiào pán gǔ de shén rén yòng fǔ zi  
大 鸡蛋， 是 一个 名叫 盘古 的 神人， 用 斧子

hé záo zǐ jiāng tiān dì fēn kāi yú shì pán gǔ chéng le  
和 凿子 将 天地 分开 。 于是 盘古 成了

kāi tiān pì dì de yīng xióng zhōng huá mín zú de zǔ xiān  
开天辟地 的 英雄， 中华民族 的 祖先。

nǚ wā zào rén

女娲造人

tiān dì kāi pì yǐ hòu dà dì shàng yǒu le shān chuān cǎo mù yǒu le  
天地开辟以后，大地上有了山川草木，有了

niǎo shòu chóng yú kě shì hái méi yǒu rén lèi tiān shén nǚ wā  
鸟兽虫鱼，可是还没有人类。天神女娲

xíng zǒu zài huāng liáng de tǔ dì shàng xīn zhōng wèi miǎn yǒu diǎn  
行走 在 荒凉 的 土地 上， 心中 未免 有点

jì mò

寂寞。

yì tiān tā lái dào yì tiáo dà hé biān dūn xià shēn qù  
一天，她来到一条大河边，蹲下身去，

suí shǒu zhuā qǐ yì bǎ huáng tǔ niē chéng gè ní wá wa mú yàng  
随手 抓起 一把黄土， 捏成 个 泥 娃娃 模样

de xiǎo dōng xi shuō lái yě guài zhè xiǎo dōng xī gāng yī fàng dào  
的 小东西。 说来 也怪， 这 小东西 刚一 放到

dì shàng jiù huó le qi lai guā guā de jiào zhe yòu bèng yòu tiào  
地上 就活 了起来， 呱呱 地叫 着， 又 蹦 又 跳。

nǚ wā gāo xìng jí le mǎn yì jí le jiù gěi tā qǔ le míng er  
女娲 高兴 极了， 满意 极了， 就给他取 了 名儿

jiào zuò rén nǚ wā yòu jì xù róu tuán zhe huáng tǔ  
叫做 “人”。 女娲 又 继续揉团 着 黄土，

yì kǒu qì zuò le xǔ duō nán nán nǚ nǚ de xiǎo rén  
一口气 做 了许多 男男女女 的 小人。

zhè xiē xiǎo dōng xī chì zhe shēn zi wéi zhe nǚ wā pāi shǒu tiào yuè  
这些 小东西 赤着 身子， 围着 女娲 拍手 跳跃，

zuǐ lǐ bù tíng de guā guā jiào zhe nǚ wā xīn li chōng mǎn le xǐ yuè  
嘴里不停地呱呱叫着。女娲心里充满了喜悦，

tā bù cí xīn kǔ jì xù nǚ lì gōng zuò zhe gōng zuò zhe  
她不辞辛苦，继续努力工作着，工作着，

yú shì dà dì shàng chū xiàn le chéng qún jié duì de shào nán shào nǚ  
于是大地上出现了成群结队的少男少女，

dào chù huí dòng zhe huān shēng xiào yǔ nǚ wā zài yě bù jué de  
到处回荡着欢声笑语。女娲再也不觉得

jì mò le yīn wèi dà dì shàng yǐ jīng yǒu le tā zì jǐ chuàng zào  
寂寞了，因为大地上已经有了她自己创造

de ér nǚ  
的儿女。

dàn shì zhè gōng zuò bì jìng shì tài xīn kǔ le ér qiě yào shǐ  
但是这工作毕竟真是太辛苦了，而且要使

zhěng gè dà dì chōng mǎn le shēng líng shì gè duō me jù dà  
整个 大地 充满 了 生灵， 是个 多么 巨大

de gōng chéng ā nǚ wā zuò le hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ jīng nòng  
的工程 啊！ 女娲 做 了 很 久 很 久， 已经 弄

dé jīng pí lì jié le  
得 精疲力竭 了。

yú shì tā yòng téng tiáo zuò le yì tiáo shéng zi jiāng tā fàng zài  
于是 她用 藤条 做 了 一 条 绳子。 将 它 放在

ní shuǐ lǐ jiǎo yì jiǎo shì zhe yòng lì yì shuǎi nà xiē jiàn luò  
泥水 里 搅 一 搅， 试 着 用 力 一 甩， 那 些 溅 落

zài dì shàng de xiǎo ní diǎn yě dōu biàn chéng le  
在 地 上 的 小 泥 点， 也 都 变 成 了

huān bèng luàn tiào de xiǎo rén zhè fāng fǎ shěng shì duō le  
欢 蹦 乱 跳 的 小 人。 这 方 法 省 事 多 了，

zào rén de sù dù yě gèng kuài le      bù jiǔ      dà dì shàng  
造 人 的 速 度 也 更 快 了。      不 久， 大 地 上

jiù      bù mǎn le      rén lèi de      zōng jì  
就 布 满 了 人 类 的 踪 迹。

shì jiè shàng      měi gè      lì shǐ yōu jiǔ      de      mín zú      dōu yǒu      guān yú  
世 界 上      每 个      历 史 悠 久      的 民 族，      都 有 关 于

rén lèi      cóng hé      ér lái de      shén huà           nǚ wā      zào rén      de      shén huà  
人 类      从 何      而 来 的 神 话，      《 女 媧 造 人 》 的 神 话

zé      shì      wǒ men de      xiān      duì yú      de      yì zhǒng      jiě shì  
则 是 我 们 的      先 对 于      的 一 种      解 释。

nǚ wā      shì      wǒ guó      shàng gǔ      shén huà      zhōng      wēi dà de      nǚ shén  
女 媧 是 我 国      上 古      神 话      中      伟 大 的 女 神，

rén lèi      de      chuàng zào zhě           zhōng huá mín zú           de      mǔ qīn  
人 类 的 创 造 者，      中 华 民 族      的 母 亲。

sān gè hé shang de gù shì  
三个和尚的故事

cóng qián yǒu zuò shān shān shàng yǒu yí gè pò miào yǒu yì tiān  
从前有座山，山上有一个破庙，有一天，

yí gè xiǎo hé shang lái dào miào lǐ kàn jiàn miào lǐ de shuǐ gāng  
一个小和尚来到庙里，看见庙里的水缸

méi shuǐ le jiù tiāo lái shuǐ dào mǎn le shuǐ gāng huán gěi  
没水了，就挑来水倒满了水缸，还给

guān yīn píng zi lǐ jiā mǎn le shuǐ gān kū de yáng liǔ zhī  
观音瓶子里加满了水，干枯的杨柳枝

zhōng yú huī fù le shēng jī tā měi tiān tiāo shuǐ niàn jīng  
终于恢复了生机。他每天挑水、念经、

qiāo mù yú yè li bú ràng lǎo shǔ lái yóu dōng xī  
敲木鱼，夜里不让老鼠来偷东西，

shēng huó guò dé ān wěn zì zài  
生活 过得 安稳 自在。

bù jiǔ lái le gè gāo hé shang tā kě jí le tā yí  
不久，来了个 高和尚。 他 渴极了，他一

dào miào lǐ jiù bǎ bàn gāng shuǐ hē guāng le  
到 庙里， 就 把 半 缸 水 喝光 了。

xiǎo hé shang ràng tā qù tiāo shuǐ gāo hé shang xīn xiǎng  
小和尚 让他 去挑水， 高和尚 心想

yí gè rén qù tiāo shuǐ tài chī kuī le tā yào xiǎo hé shang  
一个人 去挑水 太吃亏 了，他要 小和尚

hé tā yì qǐ qù tái shuǐ yú shì liǎng gè rén tái zhe yì  
和 他一起去抬水 。于是 两个 人抬着 一

zhǐ shuǐ tǒng qù shān xià qǔ shuǐ tái shuǐ de shí hòu  
只 水桶 去 山下 取水， 抬 水 的时候

shuǐ tǒng bì xū fàng zài biǎn dan de zhōng yāng yào bù bú zài  
水桶 必须 放在 扁担 的 中央， 要不 不在

zhōng jiān liǎng gè rén jiù tuī lái tuī qù shéi dōu bù xiǎng duō  
中间， 两个 人 就 推来推去， 谁 都 不想 多

chū yì diǎn lì qì bú guò xiǎo hé shang hé gāo  
出 一点 力气。 不过 小 和尚 和 高

hé shang jiù zhè yàng píng jìng de shēng huó zhe  
和尚 就 这样 平静 地生活 着。

hòu lái yòu lái le gè pàng hé shang tā yě xiǎng hē shuǐ  
后来， 又来了 个胖 和尚。 他也想 喝水，

dàn qià hǎo gāng lǐ méi yǒu shuǐ le xiǎo hé shang hé  
但 恰好 缸 里 没有 水 了。小 和尚 和

gāo hé shang ràng tā zì jǐ qù tiāo pàng hé shang tiāo lái yì  
高和尚 让 他自己去挑 ， 胖 和尚 挑 来 一

dān shuǐ fàng xià shuǐ tǒng jiù lì kè gū dōng gū dōng de dà  
担水，放下水桶就立刻咕咚咕咚地大

hē qi lai liǎng tǒng shuǐ bèi hē le gè jīng guāng  
喝起来，两桶水被喝了个精光。

hòu lái shéi yě bù qù tiāo shuǐ cóng cǐ sān gè hé shang jiù méi  
后来谁也不去挑水，从此三个和尚就没

shuǐ hē le  
水喝了。

dà jiā gè niàn gè de jīng gè qiāo gè de mù yú guān yīn pú sà  
大家各念各的经，各敲各的木鱼，观音菩萨

miàn qián de jìng shuǐ píng yě méi rén tiān shuǐ yáng liǔ zhī  
面前的净水瓶也没人添水，杨柳枝

kū wěi le yè li lǎo shǔ chū lái tōu dōng xi shéi yě bù guǎn  
枯萎了。夜里老鼠出来偷东西，谁也不管。